

- IT** **Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторен тример за жив плет с прът**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski trimer za živicu sa štapom**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový tyčový plotostřih**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Hækklippere med batteriforsynet stang**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Langschaft-Heckenschneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ψαλίδι μπροντούρας μπαταρίας τηλεσκοπικό**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held long reach hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos de pértiga por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega hekilõikur**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pitkävirtainen pensasaitaleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Taille-haie sur perche à batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Škare za živicu za rad na visini, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros sövényírók**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinės teleskopinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta dzīvžoga apgriezējs ar barošanu no akumulatora**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач на шипка со напојување на батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu-heggenschaar met verlengsteel**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet heksaks med forlengelse**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Sekator akumulatorowy z wysięgnikiem  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-sebes com Haste alimentada a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină de tăiat garduri vii cu tijă, alimentată cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Машина для подрезки живой изгороди с длинным валом с  
батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorový tyčový plotostrih  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulatorski obrezovalnik žive meje z drogom  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski trimmer za živu ogradu sa štapom  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Batteridrivna häcksaxar med stång  
BRUKSANVISNING

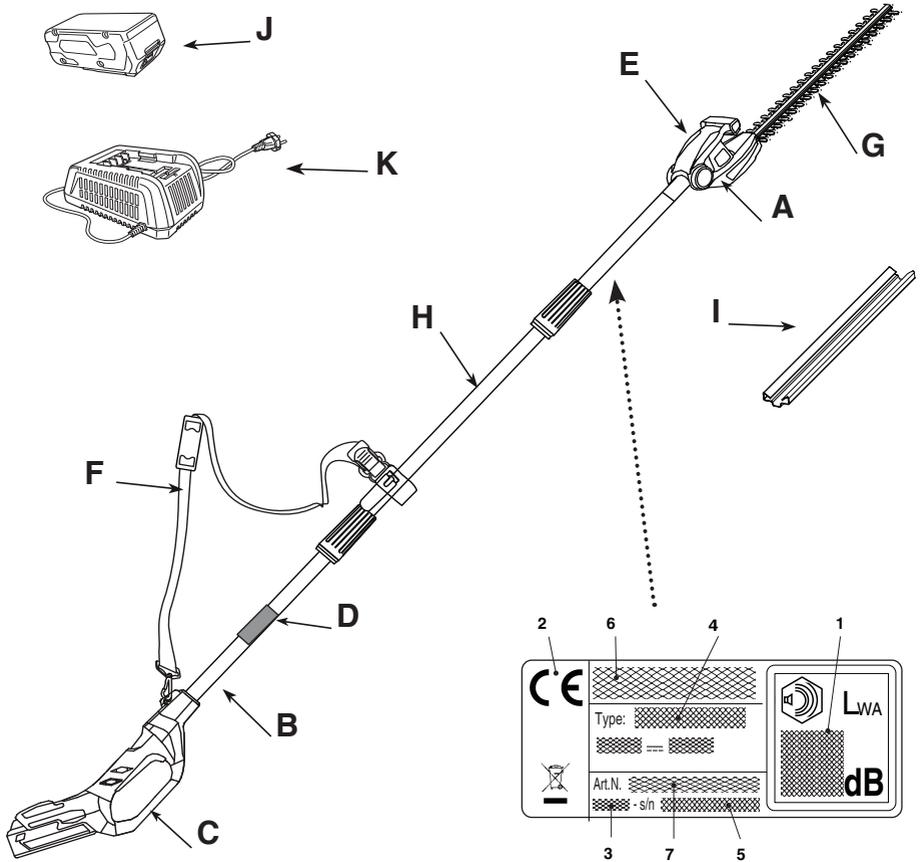
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli Çubuklu Çit Budama Makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

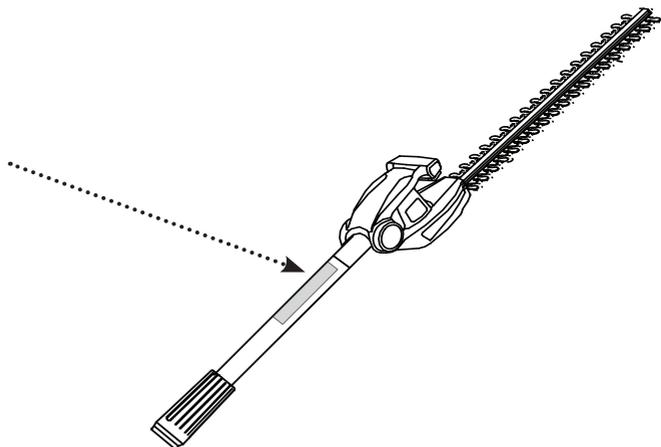
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

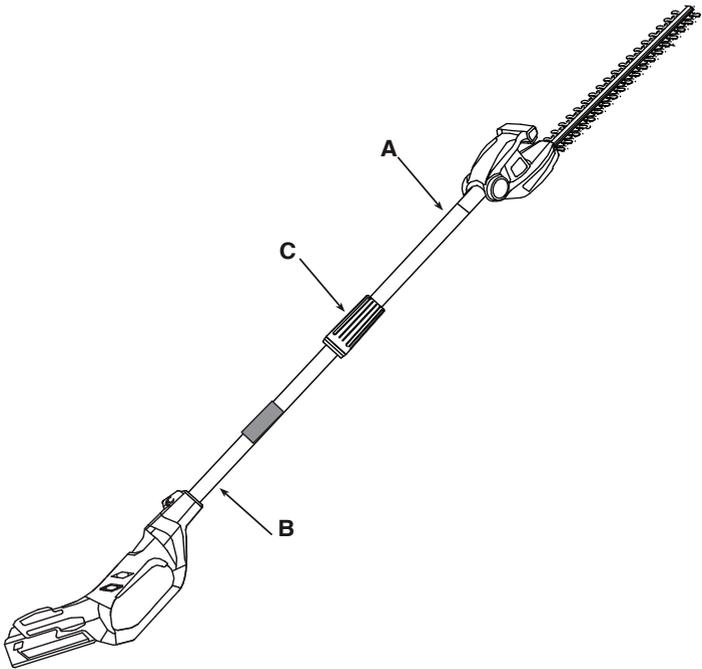
1



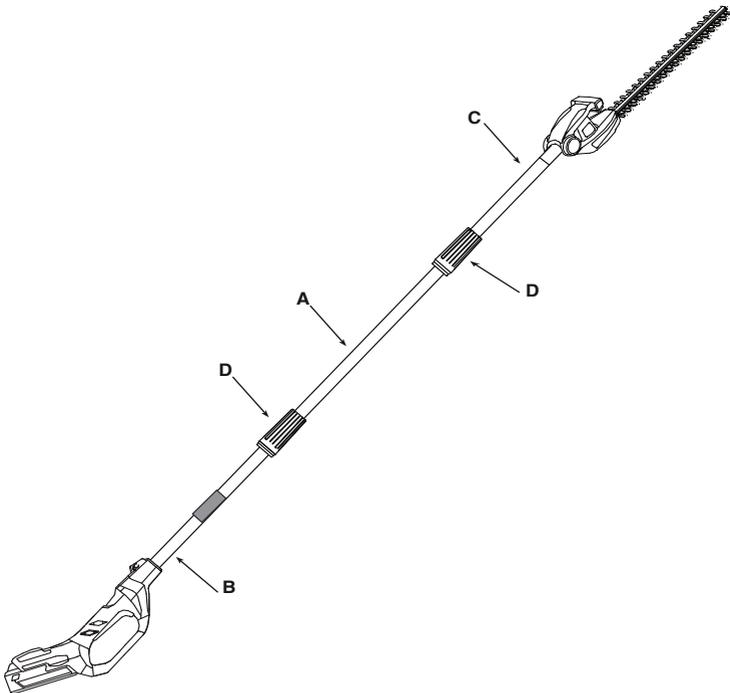
2



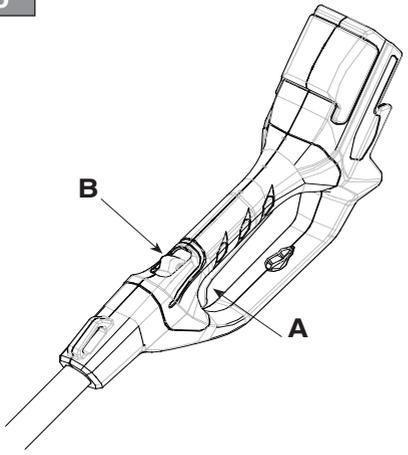
3



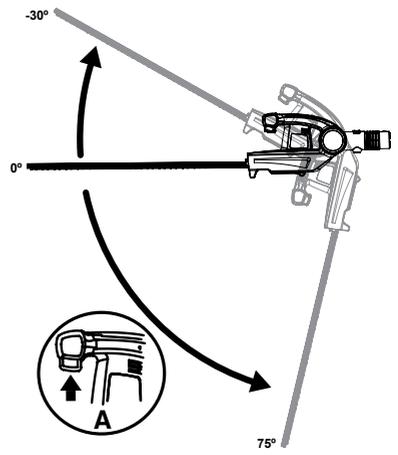
4



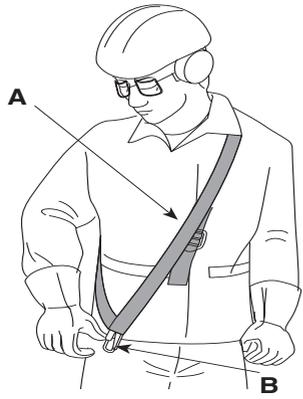
5



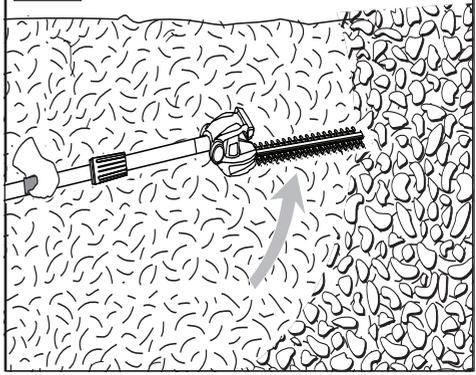
6



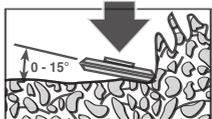
7



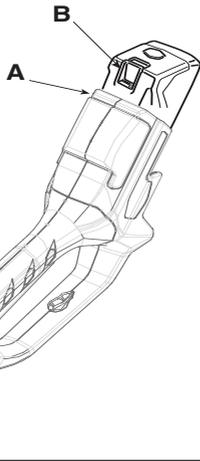
8



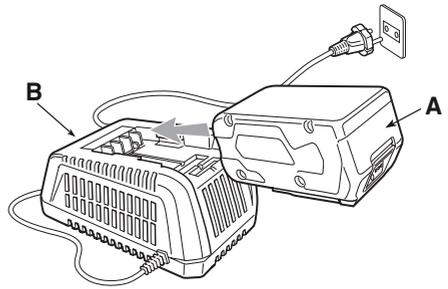
9



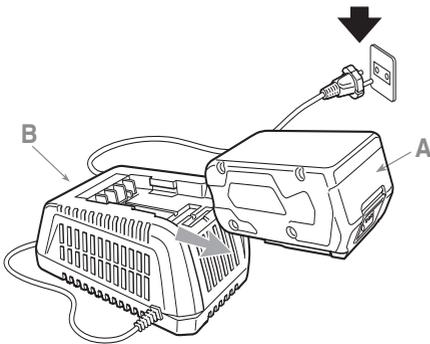
10



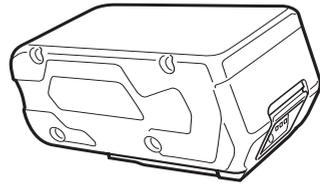
11



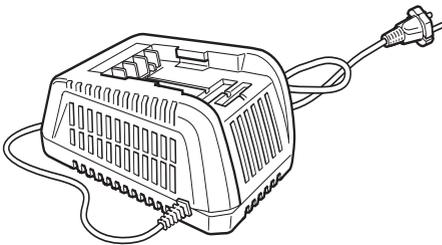
12



13



14



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>MH 24 Li</b>
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	24
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	21,6
[4]	Velocità senza carico	/min	1400
[5]	Velocità Lama	spm	2800
[4]	Lunghezza lama	mm	510
[5]	Interspazio lama	mm	18
[7]	Tempo freno lama	s	<1,0
[8]	Codice dispositivo di taglio		118810529/0
[9]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,8
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	80
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	91
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	94
[14]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	2
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[15]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>		
[16]	Gruppo batteria, mod.		BT 24 Li 2.0 BT 24 Li 4.0
[17]	Carica batteria		CG 24 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] MAX напрежение и честота на захранване</p> <p>[3] <b>НОМИНАЛНО</b> напрежение и честота на захранване</p> <p>[4] Скорост без натоварване</p> <p>[5] Скорост на ножа</p> <p>[4] Дължина на ножа</p> <p>[5] Междино пространство нож</p> <p>[7] Време на спиране на ножа</p> <p>[8] Нод на инструмента за рязане</p> <p>[9] Тегло без блока на акумулатора</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Измервателна грешка</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[16] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> деклариратата обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[4] Dužina sječiva</p> <p>[5] Međuprostor sječiva</p> <p>[7] Vrijeme kočenja sječiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[16] Baterija, mod.</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alate. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alata može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] MAX. napájecí napětí a frekvence</p> <p>[3] JMENOVITÉ napájecí napětí a frekvence</p> <p>[4] Rychlost bez zátěže</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[4] Délka nože</p> <p>[5] Meziprostor nože</p> <p>[7] Doba brzoty nože</p> <p>[8] Kód sekacího zařízení</p> <p>[9] Hmotnosť bez akumulátorovej jednotky</p> <p>[10] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nejistota měření</p> <p>[12] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[16] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[17] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratěte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Klingehastighed</p> <p>[4] Klingelængde</p> <p>[5] Klingemellemrum</p> <p>[7] Bremsetid for klinger</p> <p>[8] Skæreanordningens væren.</p> <p>[9] Batterihedens vægt</p> <p>[10] Målt lydtryksniveau</p> <p>[11] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] TILBEHØR</p> <p>[16] Batterihed, mod.</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktøjet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede atterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktøjet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[6] Messerlänge</p> <p>[7] Messerbremse</p> <p>[8] Führungsschwert</p> <p>[9] Gewicht ohne Batterieeinheit</p> <p>[10] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationspegel</p> <p>[15] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[16] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[17] Batterie-ladegerät</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabwertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[4] Μήκος λάμας</p> <p>[5] Διάκενο λάμας</p> <p>[7] Χρόνος ακινοποίησης λάμας</p> <p>[8] Κωδικός συστήματος κόπτης</p> <p>[9] Βάρος χωρίς μπαταρία</p> <p>[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[16] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[17] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Blade speed</p> <p>[6] Blade length</p> <p>[7] Blade brake time</p> <p>[8] Cutting means code</p> <p>[9] Weight without battery pack</p> <p>[10] Measured sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[16] Battery pack, model</p> <p>[17] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad cuchilla</p> <p>[6] Longitud cuchilla</p> <p>[5] Separación cuchilla</p> <p>[7] Tiempo freno cuchilla</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Peso sin el grupo de la batería</p> <p>[10] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[14] Nivel de vibraciones</p> <p>[15] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[16] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[17] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus/ MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus/ NOMINAALNE.</p> <p>[4] Kiirus ilma koormetega</p> <p>[5] Tera kiirus</p> <p>[4] Tera pikkus</p> <p>[5] Teravahe</p> <p>[7] Tera peatumisaeg</p> <p>[8] Lõikeseadme kood</p> <p>[9] Kaal ilma akuta</p> <p>[10] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsiooni tase</p> <p>[15] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[16] Aku, mud.</p> <p>[17] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seejärel tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel holtakse gaashioba all.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus kuormittamattomana</p> <p>[5] Terän nopeus</p> <p>[4] Terän pituus</p> <p>[5] Terän välinen tila</p> <p>[7] Teräjarrun aika</p> <p>[8] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[9] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[10] Mitattu äänenpaineen taso</p> <p>[11] Mittausepävarmuus</p> <p>[12] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Tännätaso</p> <p>[15] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[16] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[17] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinäen kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinäen kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään alustumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse sans charge</p> <p>[5] Vitesse lame</p> <p>[4] Longueur lame</p> <p>[5] Espace entre deux lames</p> <p>[7] Temps de frein lame</p> <p>[8] Code organe de coupe</p> <p>[9] Poids sans le groupe batterie</p> <p>[10] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[11] Incertitude de mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[14] Niveau de vibrations</p> <p>[15] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[16] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[17] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina noža</p> <p>[4] Dužina noža</p> <p>[5] Međuprostor noža</p> <p>[7] Vrijeme kočenja noža</p> <p>[8] Šifra noža</p> <p>[9] Težina bez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmjerna razina zvučnog tlaka</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerna razina zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina vibracija</p> <p>[15] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[16] Sklop baterije, mod.</p> <p>[17] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Vágókés sebessége</p> <p>[4] Vágókés hosszúsága</p> <p>[5] Vágókés helyköz</p> <p>[7] Vágókés fék idő</p> <p>[8] Vágóegység kódszáma</p> <p>[9] Súly az akkumulátor-egység nélkül</p> <p>[10] Mért hangnyomásszint</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] <b>RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</b></p> <p>[16] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[17] Akkumulátor-töltő</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKSIMALI maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Greitis be apkrovos</p> <p>[5] Peilio greitis</p> <p>[4] Peilio ilgis</p> <p>[5] Peilio tarpas</p> <p>[7] Peilio stabdžio laikas</p> <p>[8] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[9] Svoris be akumuliatoriaus bloko</p> <p>[10] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[16] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[17] Akumuliatoriaus įkroviklis</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošāns spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošāns spriegums un frekvence</p> <p>[4] Ātrums bez slodzes</p> <p>[5] Asmens ātrums</p> <p>[4] Asmens garums</p> <p>[5] Asmens sprauga</p> <p>[7] Asmens apturēšanas laiks</p> <p>[8] Griezējierīces kods</p> <p>[9] Svārs bez akumulatora mezgļa</p> <p>[10] Izmēģināšanas skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērijuma kļūda</p> <p>[12] Izmēģināšanas akustiskās skaņas līmenis</p> <p>[13] Garantētais akustiskās skaņas līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[16] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[17] Akumulatora lādētājs</p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszttel módszerrel mérjük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértékétől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használát során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti apsaugos muštinę pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Брзина без полнењето</p> <p>[5] Брзина на сечивото</p> <p>[4] Должина на сечивото</p> <p>[5] Растојание на сечивото</p> <p>[7] Време на споирање на сечивото</p> <p>[8] Нод на уредот за сечење</p> <p>[9] Тежина без батеријата</p> <p>[10] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување при мерење</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] <b>ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</b></p> <p>[16] Комплет со батерија, модел</p> <p>[17] Полнач за батерија</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Snelheid zonder belasting</p> <p>[5] Snelheid Blad</p> <p>[4] Lengte blad</p> <p>[5] Tussenruimte blad</p> <p>[7] Remtijd blad</p> <p>[8] Code snij-inrichting</p> <p>[9] Gewicht zonder accugroep</p> <p>[10] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen .</p> <p>[13] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[14] Trillingsniveau</p> <p>[15] <b>OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</b></p> <p>[16] Accugroep, mod.</p> <p>[17] Batterijlader</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAKS matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELLE matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Hastighet uten last</p> <p>[5] Hastighet knivblad</p> <p>[4] Lengde knivblad</p> <p>[5] Mellomrom knivblad</p> <p>[7] Bremsetid knivblad</p> <p>[8] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[9] Vekt uten batteri</p> <p>[10] Målt trykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] <b>TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</b></p> <p>[16] Batteri, modell</p> <p>[17] Batterilader</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemotode og et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvike fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Predkosť bez obciążenia</p> <p>[5] Predkosť ostrza</p> <p>[4] Długość ostrza</p> <p>[5] Szczelina ostrza</p> <p>[7] Czas zatrzymania ostrza</p> <p>[8] Kod agregatu tnącego</p> <p>[9] Waga bez zespołu akumulatora</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziomy poziom akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziomy vibracji</p> <p>[15] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[16] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da barra</p> <p>[4] Comprimento da barra</p> <p>[5] Espaço barra</p> <p>[7] Tempo frenagem barra</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Peso sem grupo bateria</p> <p>[10] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[13] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nivel de vibrações</p> <p>[15] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[16] Grupo bateria, mod.</p> <p>[17] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteză fără sarcină</p> <p>[5] Viteza lamei</p> <p>[4] Lungimea lamei</p> <p>[5] Interspațiu lamă</p> <p>[7] Interval de frânare a lamei</p> <p>[8] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[9] Greutate fără ansamblu baterie</p> <p>[10] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[16] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[17] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru a evalua preliminară o expuneri.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость ножа</p> <p>[4] Длина ножа</p> <p>[5] Зазор ножа</p> <p>[7] Время торможения ножа</p> <p>[8] Код режущего приспособления</p> <p>[9] Вес без батарейного блока</p> <p>[10] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[16] Батарейный блок, мод.</p> <p>[17] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дресселем остается нажатым.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[4] Rýchlosť bez záťaže</p> <p>[5] Rýchlosť noža</p> <p>[4] Dĺžka noža</p> <p>[5] Medzipriestor noža</p> <p>[7] Doba brzdy noža</p> <p>[8] Kód kosacieho zariadenia</p> <p>[9] Hmotnosť jednotky akumulátora</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[16] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[17] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej spoločnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja - MAX</p> <p>[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja - NAZIVNA</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[4] Dolžina rezila</p> <p>[5] Razmik med zobmi</p> <p>[7] Čas zaustavitve rezila</p> <p>[8] Šifra rezalne naprave</p> <p>[9] Teža brez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Nezanesljivost meritve</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[16] Sklop baterije, mod.</p> <p>[17] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni zvzdod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[4] Dužina sečiva</p> <p>[5] Meduprostor sečiva</p> <p>[7] Vreme kočenja sečiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] <b>DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</b></p> <p>[16] Baterija, mod.</p> <p>[17] Punjač baterije</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladets hastighet</p> <p>[4] Bladets längd</p> <p>[5] Bladets mellanrum</p> <p>[7] Bladets bromstid</p> <p>[8] Skärenhetens kod</p> <p>[9] Vikt utan batterienhet</p> <p>[10] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Mått ljudeffektivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] <b>TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</b></p> <p>[16] Batterienhet, mod.</p> <p>[17] Batteriladdare</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[4] Bıçak uzunluğu</p> <p>[5] Bıçak aralığı</p> <p>[7] Bıçak fren süresi</p> <p>[8] Kesim düzeni kodu</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[10] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[11] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[16] Batarya grubu, mod.</p> <p>[17] Batarya şarj cihazı</p>
<p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>



## INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINES.....	1
2. SICHERHEITSNORMEN.....	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN.....	4
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck.....	4
3.2 Sicherheitskennzeichnung.....	5
3.3 Typenschild des Produkts.....	5
3.4 Hauptbestandteile.....	5
4. MONTAGE.....	6
4.1 Montage der Bauteile.....	6
4.2 MONTAGE DER HeckenSchneidvorrichtung.....	6
4.1 Verlängerung der HeckenSchneidvorrichtung.....	6
4.2 Demontage der HeckenSchneidvorrichtung ..	7
5. STEUERBEFEHLE.....	7
5.1 Gassteuerhebel.....	7
5.2 Gashebelsperrtaste.....	7
6. GEBRAUCH DER MASCHINE.....	7
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	7
6.2 Sicherheitskontrollen.....	7
6.3 Inbetriebnahme.....	8
6.4 Arbeit.....	8
6.5 Stopp.....	9
6.6 Nach der Verwendung.....	9
7. ORDENTLICHE WARTUNG.....	9
7.1 Allgemeines.....	9
7.2 Batterie.....	10
7.3 Reinigung der Maschine.....	10
7.4 Reinigung und Schmierung der Schneidvorrichtung.....	10
7.5 Befestigungsmutter und -schrauben.....	11
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	11
8.1 Außerordentliche Wartung der Schneidvorrichtung.....	11
9. AUFBEWAHRUNG.....	11
9.1 Lagerung der Maschine.....	11
9.2 Lagern der Batterie.....	12
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT.....	12
11. SERVICE UND REPARATUREN.....	12
12. DECKUNG DER GARANTIE.....	12
13. WARTUNGSTABELLE.....	13
14. FEHLERERKENNUNG.....	13
15. SONDERZUBEHÖR.....	14
15.1 Batterien.....	14
15.2 Batterieladegerät.....	14

## 1. ALLGEMEINES

### 1.1 SO LIEST MAN DAS HANDBUCH

Im Text des Handbuches sind einige Absätze, die besonders wichtige Informationen bezüglich Sicherheit und Betrieb enthalten, nach diesem Kriterium auf andere Weise hervorgehoben:

**HINWEIS** oder **WICHTIG** liefern *genaue Angaben oder andere Elemente zu bereits vorher Angegebenem, um Schäden an der Maschine oder die Verursachung von Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die fehlende Berücksichtigung der Warnung bringt mögliche Verletzungen der eigenen Person oder von Dritten und/oder Schäden mit sich.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell präsent ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

### 1.2 REFERENZEN

#### 1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.

Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)".

Die Abbildungen haben Hinweischarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

## 1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

## 2. SICHERHEITSNORMEN

### 2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen**

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1) Sicherheit des Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von

Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags

#### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie die Batterie einfügen, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder die Montage der Batterie mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

- 4) **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - Nehmen Sie den Akku aus seinem Sitz, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln und bevor Sie das Werkzeug wegräumen.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
  - Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen
  - Das Elektrowerkzeug und die entsprechenden Zubehörteile nach den gelieferten Anweisungen verwenden. Hierbei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeitsart berücksichtigen.** Die Benutzung des Elektrowerkzeugs für Arbeitsschritte, die sich von den vorgesehenen unterscheiden, kann Gefahrensituationen verursachen
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
  - Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
  - Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen
- 6) **Service**
- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

## 2.2 HECKENSCHERE SICHERHEITSHINWEISE

- **Benutzen Sie beide Hände, wenn die Heckenschere arbeitet.** Mit einer Hand könnte Kontrollverlust verursachen und zu schweren Verletzungen führen.
- **Alle Körperteile vom Schneidmesser entfernt halten. Das geschnittene Material nie entfernen oder zu schneidendes Material festhalten, während das Messer in Betrieb ist.** Sicherstellen, dass der Schalter auf Stopp steht, wenn man das geschnittene Material entfernt. Eine winzige Unachtsamkeit während der Verwendung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.
- **Die Heckenschere zum Transportieren bei stillstehendem Messer am Handgriff halten. Während des Transports oder wenn die Maschine weggestellt wird, immer den Schutz der Schneidevorrichtung montieren.** Ein angemessenes Handling der Heckenschere reduziert die Möglichkeit von durch die Messer verursachten Verletzungen.

- **Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn das Messer könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen.** Der Kontakt des Schneidmessers mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile des Werkzeugs unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.

### 2.3 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrogeräte nicht zum Hausmüll werfen. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen

Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Wenn die Elektrogerätschaften bei einer Müllhalde oder am Boden entsorgt werden, können schädliche Substanzen das Grundwasser erreichen und in die Nahrungskette eintreten, so dass Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden geschädigt werden. Für tiefgreifendere Informationen zur Entsorgung dieses Produkts, die für die Hausmüllentsorgung zuständige Behörde oder Ihren Händler kontaktieren.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt

Li-ion

entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute

Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

## 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt eine tragbare heckenschere batteriebetriebenes Gerät.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der eine Schneidvorrichtung betätigt.

Der Bediener kann die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung betätigen.

#### 3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Schnitt und Angleichung von Sträuchern und Hecken, die aus Büschen mit kleinen Zweigen bestehen;
- Die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

#### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Schneiden von Gras im Allgemeinen und vor allem in der Nähe von Bordsteinen;
- Zerkleinern von Materialien für die Kompostierung;
- Beschneidarbeiten;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Schulterlinie des Bedieners;

- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

**WICHTIG** Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

### 3.1.3 Benutzerart

Diese Maschine ist für die Verwendung durch Normalverbraucher, d. h. nicht professionelle Bediener bestimmt. Sie ist für den "Hobbygebrauch" vorgesehen.

### 3.2 SICHERHEITSKENNZEICHUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



**ACHTUNG! GEFAHR!** Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



**ACHTUNG!** Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Gehörschutz und Brille verwenden.



Dicke Antirutsch-Arbeitshandschuhe tragen.



Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen



Schnittgefahr! Hände und Füße von den Klingen fern halten.



**PROJEKTIONS GEFAHR!** Seien Sie vorsichtig mit möglichen Projektionen des Materials, durch die Schneidvorrichtung verursacht, die zu schweren Verletzungen an Personen oder Sachen verursachen können.



**PROJEKTIONS GEFAHR!** Entfernen von Person oder Haustier mindestens 15 m während der Benutzung der Maschine

**WICHTIG** Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

### 3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Schalleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Monat / Baujahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

**WICHTIG** Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

**WICHTIG** Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

### 3.4 HAUPTBESTANDTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- A. Motor:** Treibt die Schneidvorrichtung an.
- B. Steuerstange:** Bedienelement mit Hauptschalter. ausgestattet.

- C. Hinterer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im hinteren Bereich der Steuerstange befindet. Wird mit der rechten Hand gehalten.
- D. Vorderer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich auf der Steuerstange befindet. Wird mit der linken Hand gehalten.
- E. Hecken schneidvorrichtung:** Vorrichtung zum Schnitt und Angleichung von Sträuchern und Hecken. Kommt vormontiert an. .
- F. Traggurt:** Stoffgürtel , die über die Schulter geht, hilft das Gewicht der Maschine während der Arbeit. zu tragen. Darf nur mit der Verlängerungsstange verwendet werden.
- G. Messer (Schneidvorrichtung):** Ist das Element, das die Pflanzen schneidet.
- H. Verlängerungsstange :** ermöglicht die Länge der Maschine zu erhöhen
- I. Messerschutz:** (für Maschinen Transport und Handling); schützt vor versehentlichem Kontakt mit der Schneidvorrichtung , die schwere Verletzungen verursachen können.
- J. Batterie** (wenn nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 15 "Sonderzubehör"): Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert. Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.
- K. Batterieladegerät** (wenn nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 15 "Sonderzubehör"): Gerät, das verwendet wird, um die Batterie aufzuladen. Seine Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.

## 4. MONTAGE

 **Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.**

Aus Gründen der Lagerung und des Transports können einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut werden, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

 **Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden,**

**bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

### 4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

#### 4.1.1 Auspackvorgang

Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen. Die Maschine aus dem Karton entnehmen. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

### 4.2 MONTAGE DER HECKENSCHNEIDVORRICHTUNG

 **Alle Arbeitsschritte ausführen, nachdem die Batterie entfernt wurde.**

Die Schneidvorrichtung (Abb. 3.A) kann direkt auf der Steuerstange (Abb. 3.B) montiert werden, um den normalen Aktionsbereich zu erreichen.

- Setzen Sie die Steuerstange (Abb. 3.B) in die Heckenschneidvorrichtung (Abb. 3.A) ein.
- Die Schelle (Abb. 3.C) nach oben schieben und bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn drehen.

 **In regelmäßigen Abständen die Anschlüsse überprüfen, um sicherzustellen, dass sie fest sind.**

#### 4.1 VERLÄNGERUNG DER HECKENSCHNEIDVORRICHTUNG

Eine maximale Verlängerung wird durch Einfügen der Verlängerungsstange (Abb. 4.A) zwischen der Steuerstange (Abb. 4.B) und der Heckenschneidvorrichtung (Fig. 4.C) erreicht.

- Die Schellen (Abb.4.D) nach oben schieben und bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn drehen.

 **In regelmäßigen Abständen die Anschlüsse überprüfen, um sicherzustellen, dass sie fest sind.**

## 4.2 DEMONTAGE DER HECKENSCHNEIDVORRICHTUNG

Wurde die Verlängerungsstange (Abb. 4.A) montiert, muss zuerst die Heckenschneidvorrichtung (Abb. 4.C) entfernt werden.

Um die Heckenschneidvorrichtung (Abb. 4.C) zu entfernen, die Steuerstange (Abb. 4.B) am Boden abstützen, die Schelle (Abb. 4.D) lösen und die Hochentasterstange abmontieren.

## 5. STEUERBEFEHLE

### 5.1 GASSTEUERHEBEL

Der Gassteuerhebel ermöglicht die Betätigung der Kette (Abb. 11.A).

Die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 11.A) ist nur möglich, wenn die Gashebelsperrtaste gedrückt wird (Abb. 11.B).

### 5.2 GASHEBELSPERRTASTE

Die Gashebelsperrtaste (Abb. 11.B) erlaubt die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 11.A).

## 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

**WICHTIG** *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

### 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

#### 6.1.1 Batteriekontrolle

- Vor jeder Verwendung:
  - Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

### 6.1.2 Winkeleinstellung der Heckenschneidvorrichtung

Die Heckenschneidvorrichtung kann um 105° gedreht und in 7 Positionen festgestellt werden. Stellen Sie das Gerät auf den Boden, drücken Sie die Taste (Abb. 6.), um die Heckenschneidvorrichtung zu drehen,

### 6.1.3 Verwendung des Traggurtes

**⚠** *Bei Verwendung der Maschine muss das korrekt angelegte Traggurt immer eingehängt werden, wenn die Verlängerungsstange verwendet wird. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung zum schnellen Trennen der Maschine von Gurt im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.*

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird. Der Gurt muss entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

- Der Gurt (Abb. 7.A) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.
- Den Karabinerhaken (Abb. 7.B) am speziellen Anschluss auf der Verlängerungsstange befestigen

### 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

**⚠** *Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.*

#### 6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe und Schutzvorrichtungen	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt
Schrauben auf Maschine und Klinge	Gut befestigt (nicht gelockert)
Durchlauf von Kühlungsluft	Nicht verstopft
Messer	Geschliffen, ohne Zeichen von Beschädigungen oder Verschleiss
Schutzvorrichtungen	Vollständig, nicht beschädigt.
Batterie	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust

Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Gassteuerhebel und Gashebelsperrtaste	Müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch

## 6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
Die Batterie in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3).	Die Kette darf sich nicht bewegen.
Den Gassteuerhebel auslösen (ohne die Gashebelsperrtaste zu drücken).	Der Gassteuerhebel bleibt blockiert.
Gashebelsperrtaste und Gassteuerhebel auslösen.	Die Hebel müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben. Die Kette bewegt sich.
Den Gassteuerhebel loslassen..	Der Hebel muss automatisch und schnell in neutrale Position zurückkehren. Die Kette muss stillstehen.

**⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.**

## 6.3 INBETRIEBNAHME

1. Den Messerschutz entfernen (Abb. 1.I) (wenn eingesetzt);
2. Sicherstellen, dass das Messer den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt;
3. die Batterie korrekt in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3);
4. gleichzeitig den Bedienungshebel des Messers (Abb. 5.B), die Messersperrtaste (Abb. 5.C) drücken.

## 6.4 ARBEIT

Bevor Sie das erste Mal, mit Schnitt und Regularisierung von Sträuchern und Hecken umgehen, ist es angebracht, zu:

- eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;
- Tragen Sie das Gurtzeug richtig

- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- Praxis, um die nötige Vertrautheit mit der Maschine und die Schneidetechniken am besten geeignet zu erwerben.

Für die Arbeit mit der Maschine wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer mit zwei Händen festhalten, die linke Hand am vorderen Handgriff und die rechte Hand am hinteren Handgriff, unabhängig davon, ob der Bediener ggf. Linkshänder ist

**⚠ Das geschnittene Material nicht entfernen oder das zu schneidende Material nicht festhalten, während die Klinge in Betrieb ist. Sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, wenn das geschnittene Material entfernt wird.**

**HINWEIS** Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.

### 6.4.1 Arbeitstechniken

Es ist immer ratsam, zuerst die vertikalen Heckenseiten und dann den oberen Bereich zu schneiden.

**HINWEIS** Die Autonomie der Batterie (und damit die zu schneidende Pflanzenfläche, die bearbeitet werden kann, bevor man erneut aufladen muss) wird durch verschiedene Faktoren beeinflusst, die im (Abs. 7.2.1) beschrieben werden.

#### 6.4.1.a Vertikaler Schnitt

Der Schnitt sollte mit einer bogenförmigen Bewegung von unten nach oben erfolgen, wobei das Messer so weit wie möglich vom Körper entfernt gehalten wird (Abb. 8).

#### 6.4.1.b Horizontaler Schnitt

Die besten Ergebnisse erzielt man mit einem in die Schneidrichtung leicht (0° - 15°) geneigtem Messer (Abb. 9), einer Bogenbewegung und einem langsamen, gleichmäßigen Vorschub, vor allem bei sehr dichten Hecken (Abb. 9).

## 6.4.2 Empfehlungen für den Gebrauch

Wenn sich die Messer während der Verwendung blockieren oder in den Zweigen der Hecke verhängen:

1. Die Maschine sofort anhalten (Abs. 6.5);
2. Warten, bis die Schneidvorrichtung vollkommen still steht.
3. Die Batterie entfernen (Abs. 7.2.2);
4. Das eingeklemmte Material herausziehen.

## 6.4.3 Schmierung der Messer während der Arbeit

Falls die Schneidvorrichtung während der Arbeit zu heiß wird, müssen die Messerinnenflächen mit spezifischem Öl geschmiert werden (Abs. 7.4).

**⚠** *Dieser Arbeitsschritt muss ausgeführt werden, wenn die Maschine stillsteht und die Batterie aus ihrem Sitz entfernt wurde (Abs. 7.2.2).*

## 6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 5.A).

**⚠** *Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor die Schneidvorrichtung stillsteht.*

Die Maschine immer stoppen:

- Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

**⚠** *Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Sicherheitsschalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.*

## 6.6 NACH DER VERWENDUNG

- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2).
- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3).
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

**WICHTIG** *Die Batterie immer entfernen (Abs. 7.2.2) und immer den Messerschutz*

*montieren, wenn die Maschine unbenutzt oder unbewacht bleibt.*

## 7. ORDENTLICHE WARTUNG

### 7.1 ALLGEMEINES

**WICHTIG** *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

**⚠** *Vor dem Beginn eines jeglichen Wartungseingriffs:*

- *Die Maschine stoppen.*
- *auf den Stillstand der Schneidvorrichtung warten;*
- *Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);*
- *Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, die Messerschutzvorrichtung anbringen, (es sei denn, die Eingriffe müssen am Messer selbst vorgenommen werden).*
- *Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.*
- *Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.*
- *Die entsprechenden Anweisungen lesen;*

In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 13) sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle hat den Zweck, Ihnen dabei zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.

- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und Zubehör könnte sich negativ auf das Funktionieren und die Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn es zu Schäden oder Verletzungen durch diese genannten Produkte kommt.
- Die Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

**WICHTIG** *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

## 7.2 BATTERIE

### 7.2.1 Batterieleistung

Der Ladezustand der Batterie (und damit die zu bearbeitende Pflanzenfläche, die bearbeitet werden kann, bevor man erneut aufladen muss) wird vor allem beeinflusst durch:

- a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
  - Schnitt/Regulierung von sehr dichten oder feuchten Hecken;
  - Schnitt/Regulierung von Büschen mit zu großen Zweigen;
- b. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
  - Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
  - Verwendung einer im Vergleich zur auszuführenden Arbeit unpassenden Schnitttechnik (Abs. 6.4.1);
  - eine für die der zu schneidenden Hecke nicht geeignete Geschwindigkeit der Schnittbewegung.

Um den Ladezustand der Batterie zu optimieren, sollte man immer:

- Die Hecke schneiden, wenn sie trocken ist;
- Eine für die Buschbedingungen geeignete Schnittbewegungsgeschwindigkeit einstellen;
- Die für die auszuführende Arbeit am besten geeignete Technik verwenden.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen;
- eine Batterie mit höherer Autonomie als die Standardbatterie kaufen (Abs. 15.1).

### 7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die Befestigungslasche drücken, die sich auf der Batterie befindet (Abb. 10.B) und sie aus ihrem Fach nehmen (Abb. 10.A);
2. die Batterie (Abb. 11.A) in ihr Fach des Batterieladegeräts einsetzen (Abb. 11.B);
3. das Batterieladegerät (Abb. 12.B) an eine Stromsteckdose anschließen, deren Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht.
4. Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

**HINWEIS** Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.

**HINWEIS** Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

### 7.2.3 Einbau der Batterie in der Maschine

Nach abgeschlossenem Laden:

1. Die Batterie (Abb. 12.A) aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (hierbei vermeiden, sie lange unter Last zu halten, wenn der Aufladevorgang abgeschlossen ist);
2. das Batterieladegerät (Abb. 12.B) vom Stromnetz abtrennen;
3. die Batterie (Abb. 10.A) in ihren Sitz einführen. Hierzu nach unten drücken, bis der "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt;

## 7.3 REINIGUNG DER MASCHINE

- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern, Zweigen oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlungsluft sauber und frei von Gegenständen sind.

## 7.4 REINIGUNG UND SCHMIERUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

Nach jeder Arbeitssitzung ist es sinnvoll, die Messer zu reinigen und zu schmieren, um Leistungsfähigkeit und Haltbarkeit zu erhöhen:

**⚠ Die Schneidvorrichtung nicht berühren, solange die Batterie noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.**

- Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.
- Die Klingen mit einem trockenen Tuch reinigen und im Fall von beständigem Schmutz eine Bürste verwenden.
- Die Klingen schmieren, indem eine leichte Schicht spezifischen Öls entlang des oberen Messerrands aufgetragen wird, das bevorzugterweise nicht verschmutzen soll.

## 7.5 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

## 8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

### 8.1 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

**⚠ Die Schneidvorrichtung nicht berühren, solange die Batterie noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.**

Bei Verwendung in Übereinstimmung mit den Anweisungen benötigen die Messer keinerlei Wartung oder Schleifeingriff.

#### 8.1.1 Kontrolle

**⚠ Regelmäßig prüfen, dass die Messer nicht verbogen, beschädigt oder verschlissen und die Schrauben korrekt angezogen sind.**

Es ist nicht notwendig, irgendeinen Abstand zwischen den Messern einzustellen, weil das Spiel bereits ab Werk festgelegt ist.

#### 8.1.2 Schleifen

Nachscharfen ist notwendig, wenn die Schnittleistung sinkt und sich die Zweige oft verfangen.

**⚠ Aus Sicherheitsgründen ist es sinnvoll, den Schleifvorgang von einem spezialisierten Zentrum ausführen zu lassen, das die geeignete Kompetenz und Werkzeuge besitzt, um diesen Arbeitsschritt zu handhaben, ohne eine Beschädigung des Messers zu riskieren und es während der Verwendung unsicher zu machen.**

**⚠ Ein Messer mit verschlissenen Schneiden darf nie nachgeschärft, sondern muss immer ersetzt werden.**

#### 8.1.3 Auswechseln

**⚠ Das Sägeblatt darf nie repariert werden, sondern ist zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird. Aus Sicherheitsgründen ist es sinnvoll, dass der Austausch von einem Fachzentrum erfolgt.**

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Messern mit der in der Tabelle "Technische Daten" angegebenen Nummer vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der Tabelle "Technische Daten" genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

## 9. AUFBEWAHRUNG

**WICHTIG** Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

### 9.1 LAGERUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2).
2. Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3).
5. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und

Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

6. Die Maschine einlagern:
  - In einem trockenen Raum
  - vor Wittereinflüssen geschützt
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.
  - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

## 9.2 LAGERN DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

**HINWEIS** *Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.*

## 10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5);
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

## 11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen

und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine negativ und enthebt den Hersteller von jeglicher Verpflichtung und Haftung.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

## 12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verschleißmaterialien, wie Rädern, Klingen, Sicherheitsbolzen und Drähten.
- Normaler Verschleiß.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## 13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit	Anmerkungen
<b>MASCHINE</b>		
Kontrolle aller Befestigungen	Vor jeder Verwendung	Abs. 7.5
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2
Überprüfung der Befestigungsstangen	Vor jedem Gebrauch	Abs. 4.3, 4,4
Kontrolle des Ladezustands der Batterie	Vor jeder Verwendung	*
Aufladen der Batterie	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.2.2. *
Reinigung der Maschine und des Motors	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.3
Reinigung und Schmierung der Schneidvorrichtung	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.4
Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.	Bei jedem Verwendungsende	-
Kontrolle Schneidvorrichtung	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 8.1.1.
Schleifen Schneidvorrichtung	-	Abs. 8.1.2. **
Austausch Schneidvorrichtung	-	Abs. 8.1.3. **

\* Das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

\*\* Dieser Arbeitsschritt muss von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

## 14. FEHLERERKENNUNG

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Der Motor geht während der Arbeit aus	Batterie nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Maschine beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren
2. Wenn Gashebelsperre und Gassteuerhebel ausgelöst sind, dreht sich die Schneidvorrichtung nicht	Maschine beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
3. Die Schneidvorrichtung erhitzt sich übermäßig während der Arbeit	Schmierung der unpassenden Messer	Die Maschine stoppen, auf den Stillstand der Schneidvorrichtung warten, die Batterie entfernen, die Messer schmieren (Abs.7.4)
4. Die Schneidvorrichtung tritt mit einer Leitung oder mit einem Stromkabel in Kontakt	-	<b>DAS MESSER NICHT BERÜHREN, WEIL ES UNTER STROM STEHEN UND EXTREM GEFÄHRLICH SEIN KANN!</b> Die Maschine nur vom isolierten hinteren Handgriff nehmen und sie vorsichtig weit vom eigenen Körper ablegen. Den Strom unterbrechen, der die Leitung oder das durchtrennte Kabel speist und die Batterie entfernen, bevor die Messerzähne befreit werden.

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
5. Die Schneidvorrichtung tritt mit einem Fremdkörper in Kontakt.	-	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: – Die Schäden überprüfen; – kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; – die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.
6. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr	Gelockerte oder beschädigte Teile.	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: – Die Schäden überprüfen; – kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; – die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.
7. Die Maschine raucht während ihres Betriebs	Maschine beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
8. Geringe Leistung der Batterie	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 15.1)
	Verschlechterte Batterieleistung.	Eine neue Batterie kaufen.
9. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.2)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/des Batterieladegeräts)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen
		Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

## 15. SONDERZUBEHÖR

### 15.1 BATTERIEN

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um sich an die spezifischen Betriebsnotwendigkeiten anzupassen

(Abb. 13). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle „Technische Daten“.

### 15.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet (Abb. 14).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria ,  
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

MH 24 Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN 60745-2-15:2009/A1:2010  
EN ISO 10517:2009/A1:2013

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
k) Potenza installata

91 dB(A)  
94 dB(A)  
/ kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 24.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippolito





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 LWA dB
Type: .....	
.....-s/n .....-Art.N .....	

**ST. SpA**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY